

60575

Beschlüsse - 1 Teil - Jahr 2011**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 20. Juni 2011, Nr. 974**Richtlinien über die Anforderungen an die Wasserbeschaffenheit, die Überwachung und den Betrieb von öffentlichen Naturbadeteichen**

Art. 10, Absatz 2, Buchstabe m) des Landesgesetzes vom 13. Jänner 1992, Nr. 1 „Wahrnehmung der Aufgaben und Befugnisse in den Bereichen Hygiene und öffentliche Gesundheit sowie Rechtsmedizin“ sieht vor, dass die Dienste für Hygiene und öffentliche Gesundheit des Südtiroler Sanitätsbetriebes die Einhaltung der Hygiene- und Gesundheitsvorschriften der Freizeit- und Sporteinrichtungen, welche der Öffentlichkeit zugänglich sind, überprüfen.

Das gesetzesvertretende Dekret vom 30.5.2008, Nr. 116 regelt die Qualität und die Überwachung der Badegewässer.

Naturbadeteiche besitzen Merkmale sowohl der Badegewässer als auch der Schwimmbäder. Sie sind künstlich angelegte, abgegrenzte Teiche, welche laut Art. 1, Absatz 4), Buchstabe c) des gesetzesvertretenden Dekret vom 30. Mai 2008, Nr. 116 nicht im Anwendungsbereich der Bestimmungen über die Badegewässer fallen. Sie sind auch keine konventionellen Schwimmbäder, da ihre Wasserbehandlung keine Anwendung von Chemikalien vorsieht.

Auf gesamtstaatlicher Ebene ist dieser Bereich nicht geregelt. Es wird daher für notwendig erachtet, technische Richtlinien über die Führung dieser neuen Anlagen zu genehmigen.

Artikels 6, Absatz 5 des Landesgesetzes vom 19. Dezember 1995, Nr. 26 sieht vor, dass die Landesregierung die Aufgabenaufteilung zwischen der Umweltagentur und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb vornimmt.

Die in der Anlage A des gegenständlichen Beschlusses enthaltenen Richtlinien wurden in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, dem Labor für Wasseranalysen und dem biologischen Labor der Landesagentur für Umwelt, sowie dem Landesamt für Hygiene und öffentliche Gesundheit ausgearbeitet.

Die genannten Richtlinien wurden vom Rat der Gemeinden mit Gutachten vom 02.08.2010

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2011**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
del 20 giugno 2011, n. 974**Linee guida sulle caratteristiche di qualità dell'acqua, la vigilanza e la gestione delle piscine naturali pubbliche**

L'art. 10, comma 2, lettera m), della legge provinciale 13 gennaio 1992, n. 1 "Norme sull'esercizio delle funzioni in materia d'igiene e sanità pubblica e medicina legale" prevede che i Servizi Igiene e sanità pubblica dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige esercitano la vigilanza igienico-sanitaria di stabilimenti aperti al pubblico, in cui si svolga un'attività di carattere assistenziale, ricreativo o sportivo.

Il D.Lgs. 30.5.2008 n. 116 disciplina la qualità e il monitoraggio delle acque di balneazione.

Le piscine naturali hanno caratteristiche ibride tra le acque di balneazione e le piscine convenzionali. Sono laghetti artificiali dotati di un fondo impermeabile perciò, ai sensi della lettera c) comma 4 dell'art. 1 del D.Lgs. 30.5.2008 n. 116, sono esclusi dal campo d'applicazione della normativa sulle acque di balneazione. Non sono assimilabili neppure alle piscine convenzionali perché la disinfezione dell'acqua mediante sostanze chimiche non è ammessa.

In assenza di una normativa nazionale, si ritiene necessario fornire alcune indicazioni tecniche per la gestione di queste nuove strutture.

L'articolo 6, comma 5 della legge provinciale 19 dicembre 1995, n. 26, dispone che la Giunta provinciale provvede alla suddivisione dei compiti tra l'Agenzia per l'ambiente e l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.

Le linee guida di cui all'allegato A della presente deliberazione sono frutto della collaborazione tra Azienda sanitaria dell'Alto Adige, il Laboratorio provinciale analisi acque e il laboratorio biologico provinciale dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, l'Ufficio provinciale Igiene e salute pubblica.

Le linee guida di cui sopra sono state approvate dal Consiglio dei Comuni con parere rilascia-

gutgeheißen.

Nach Anhören des Berichterstatters wird von der Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit in gesetzlicher Form

beschlossen:

1. Die in der Anlage A enthaltenen Richtlinien über die Anforderungen an die Wasserbeschaffenheit, die Überwachung und den Betrieb von öffentlichen Naturbadeteichen, welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen.
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
DR. LUIS DURNWALDER

DER V.-GENERALSEKRETÄR DER L.R.
DR. EROS MAGNAGO

to in data 02.08.2010.

Sentito il relatore, la Giunta Provinciale a voti unanimi espressi nei modi di legge

delibera:

1. di approvare le linee guida di cui all'allegato A sulle caratteristiche di qualità dell'acqua, la vigilanza e la gestione delle piscine naturali pubbliche, che costituiscono parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.
2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. LUIS DURNWALDER

IL V.-SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
DOTT. EROS MANGAGO

Anlage A**Richtlinie über die Anforderungen an die Wasserbeschaffenheit, die Überwachung und den Betrieb von öffentlichen Naturbadeteichen****Art. 1****ANWENDUNGSBEREICH**

1. Die gegenständliche Richtlinie regelt die Anforderungen an die Wasserbeschaffenheit, die Überwachung und den Betrieb von öffentlichen Naturbadeteichen.

Art. 2**BEGRIFFSBESTIMMUNG**

- a) **Naturbadeteiche:** Künstlich angelegte, abgedichtete, sich im Freien befindende entleerbare Teiche mit oder ohne technische Einrichtungen, deren Oberfläche weniger als 1,5 ha beträgt und welche zum Baden bestimmt sind. Diese sind grundsätzlich mit einem Regenerationsbereich versehen;
- b) **Öffentliche Naturbadeteiche:** Badeteiche, die öffentlich zugänglich sind und speziell für Schwimm- und Badenutzung gebaut und betrieben werden. Jene Badeteiche, die Beherbergungsbetrieben angeschlossen sind, sind vom Anwendungsbereich der gegenständlichen Richtlinien ausgeschlossen.
- c) **Technische Einrichtungen:** Technische Anlage für die Wasserumwälzung und die biologische bzw. physikalische Wasseraufbereitung;
- d) **Nebeneinrichtungen:** Die zum Badebetrieb gehörenden Nebeneinrichtungen wie Umkleidegelegenheiten, Dusch- und WC-Anlagen und Ähnliches;
- e) **Füllwasser:** Das zum Füllen und Nachfüllen des Naturbadeteichs verwendete Wasser;
- f) **Badewasser:** Das im Nutzungsbereich des Naturbadeteiches enthaltene Wasser;
- g) **Reinwasser:** Das nach der Wasseraufbereitung (Regeneration bzw. andere Aufbereitungsstufen) wieder dem Naturbadeteich zugeführte Wasser;

Allegato A**Linee guida sulle caratteristiche di qualità dell'acqua, la vigilanza e la gestione delle piscine naturali pubbliche****Art. 1****CAMPO DI APPLICAZIONE**

1. Le presenti linee guida disciplinano la qualità dell'acqua, la vigilanza e la gestione delle piscine naturali pubbliche.

Art. 2**DEFINIZIONI**

- a) **Piscine naturali:** laghetti artificiali con pareti impermeabili, provvisti o meno di impianti tecnici, svuotabili e all'aperto, la cui superficie è inferiore a 1,5 ettari, destinati alla balneazione. Essi sono provvisti di una zona di rigenerazione.
- b) **Piscine naturali pubbliche:** laghetti accessibili al pubblico, costruiti e gestiti per l'uso natatorio e per l'attività di balneazione. Le piscine naturali annesse agli esercizi ricettivi sono escluse dal campo di applicazione delle presenti linee guida.
- c) **Impianti tecnici:** impianti tecnici per il ricircolo dell'acqua e per la disinfezione biologica e fisica dell'acqua;
- d) **Impianti accessori:** strutture annesse all'impianto natatorio come spogliatoi, docce e impianti sanitari e simili;
- e) **Acqua di riempimento:** acqua utilizzata per il riempimento della piscina naturale e per il costante reintegro dell'acqua;
- f) **Acqua di vasca:** acqua contenuta nella piscina naturale;
- g) **Acqua trattata:** acqua che dopo aver subito un trattamento (rigenerazione o altri metodi) è reintrodotta nella vasca.

- h) **Regenerationsbereich:** Bereich des Naturbadeteiches, in dem die Selbstreinigung des Wassers durch verschiedene Organismen stattfindet.

- h) **Zona di rigenerazione:** zona della piscina naturale nella quale avviene l'autodepurazione dell'acqua ad opera di diversi organismi.

**Art. 3
ANFORDERUNGEN AN DIE BESCHAFFENHEIT DES FÜLLWASSERS**

1. Das Füllwasser kann:
 - a) aus der Trinkwasserversorgung,
 - b) aus Brunnen oder Quellen,
 - c) aus Oberflächengewässern stammen.
2. Aus mikrobiologischer Sicht muss das Wasser frei von bakteriellen Fäkalindikatoren sein.
3. Wird Wasser aus Oberflächengewässern verwendet, muss zumindest der Filtration unterliegen.
4. Im Wasser dürfen keine chemischen Substanzen in einer Konzentration enthalten sein, welche die Gesundheit der Badegäste beeinträchtigen können.
5. Der Gesamtphosphorgehalt des Füllwassers darf 10 µg/L nicht überschreiten.

**Art. 3
CARATTERISTICHE DI QUALITÀ DELL'ACQUA DI RIEMPIMENTO**

1. L'acqua di riempimento può derivare da:
 - a) servizio idropotabile,
 - b) pozzi o sorgenti,
 - c) da acque superficiali.
2. Da un punto di vista microbiologico l'acqua deve essere esente da germi indicatori d'inquinamento fecale.
3. L'acqua che proviene da approvvigionamenti superficiali è da sottoporre almeno a filtrazione.
4. L'acqua non deve contenere sostanze chimiche in concentrazioni tali da poter nuocere alla salute dei bagnanti.
5. Il contenuto di fosforo totale non può superare i 10 µg/L.

**Art. 4
ANFORDERUNGEN AN DIE BESCHAFFENHEIT DES BADEWASSERS**

1. Das Badewasser muss folgenden Anforderungen entsprechen:
 - a) In mikrobiologischer Hinsicht:

<i>Escherichia coli</i>	höchstens 100 KbE (MPN)/100 ml
Enterokokken	höchstens 50 KbE (MPN)/100 ml
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	höchstens 10 KbE/100 ml

- b) In chemisch- physikalischer Hinsicht:

Sauerstoffsättigung	60% - 120%
Sichttiefe	mindestens 2 m, bzw. bei geringerer Tiefe des Badeteiches Bodensicht am tiefsten Punkt
Gesamtphosphor	höchstens 15 µg/l
pH-Wert	6 – 9
Wassertemperatur	Richtwert ≤ 24°C

**Art. 4
CARATTERISTICHE DI QUALITÀ DELL'ACQUA DI VASCA:**

1. L'acqua deve rispondere alle seguenti caratteristiche:
 - a) Requisiti microbiologici:

<i>Escherichia coli</i>	max 100 ufc (MPN)/100 ml
Enterococchi	max 50 ufc (MPN)/100 ml
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	max 10 KbE/100 ml

- b) Requisiti chimico-fisici:

Saturazione d'ossigeno	tra 60% - 120%
Trasparenza	almeno 2 m, ovvero a profondità inferiori, visibilità del fondo nel punto più profondo
Fosforo totale	max 15 µg/l
pH	6 – 9
Temperatura dell'acqua	Valore guida ≤ 24°C

Bei Überschreitung des Richtwertes sind die Analysen laut Art. 8, Absatz 2, Buchstabe c) wöchentlich durchzuführen.

**Art. 5
MELDUNG ZUM TÄTIGKEITSBEGINN**

1. Der Betrieb eines öffentlichen Naturbade- teiches unterliegt der Meldung zum Tätig- keitsbeginn, welche mindestens 30 Tage vor der Inbetriebnahme dem Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des gebietsmäßig zuständigen Gesundheitsbezirkes zu über- mitteln ist. Dabei werden die von den Diens- ten für Hygiene und öffentliche Gesundheit ausgearbeiteten Formblätter verwendet.

**Art. 6
ZUSTÄNDIGKEITEN**

1. Die Zuständigkeit für die Überwachung und die amtliche Entnahme von Wasserproben obliegt dem Dienst für Hygiene und öffentli- che Gesundheit des gebietsmäßig zuständi- gen Gesundheitsbezirks.
2. Die Landesumweltagentur führt die Labor- analysen der Wasserproben, welche im Rahmen der behördlichen Kontrolle entnom- menen werden, durch.

**Art. 7
BEHÖRDLICHE KONTROLLEN**

1. Im Rahmen der behördlichen Kontrollen wer- den folgende Aspekte überprüft:
 - a) die Anforderungen an die Wasserbe- schaffenheit gegebenenfalls einschließ- lich pathogener Mikroorganismen und toxinbildender Algen;
 - b) die Eignung und Funktionalität der tech- nischen Einrichtungen;
 - c) der allgemeine Zustand des Naturbade- teichs und der Nebeneinrichtungen.
2. Werden Abweichungen von den Grenzwerten der Parameter gemäß Art. 4 nachgewiesen, teilt der Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des gebietsmäßig zuständigen Gesundheitsbezirks dem Bürgermeister die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste, mit.

In caso di superamento del valore guida le analisi di cui all'art. 8, comma 2, lettera c) sono eseguite settimanalmente.

**Art. 5
DICHIARAZIONE DI INIZIO ATTIVITÀ**

1. L'esercizio di una piscina naturale pubbli- ca è soggetto a dichiarazione d'inizio attività da inoltrare almeno 30 giorni prima della messa in esercizio al Servizio igiene e sanità pubblica del Comprensorio sanitario territori- almente competente. A tal fine è utilizzata la modulistica elaborata dai Servizi Igiene e sa- nità pubblica.

**Art. 6
COMPETENZE**

1. Il Servizio Igiene e sanità pubblica del Com- prensorio sanitario territorialmente competen- te effettua la vigilanza ed il prelievo ufficiale di campioni d'acqua.
2. L'Agenzia provinciale per l'ambiente svolge le analisi dei campioni d'acqua prelevati nel- l'ambito del controllo ufficiale.

**Art. 7
CONTROLLI UFFICIALI**

1. Nell'ambito del controllo ufficiale sono verifi- cati i seguenti aspetti:
 - a) i requisiti di qualità dell'acqua, eventual- mente compresi i microrganismi patogeni e le alghe tossiche;
 - b) l'idoneità e la funzionalità degli impianti tecnici;
 - c) lo stato generale della piscina naturale e degli impianti accessori.
2. In caso di superamento dei valori limite dei parametri di cui all'art. 4 il Servizio Igiene e sanità pubblica del Comprensorio sanitario territorialmente competente comunica al Sin- daco le prescrizioni necessarie a tutela della salute pubblica.

Art. 8**INNERBETRIEBLICHE KONTROLLEN**

1. Da chemische Desinfektionsmittel in Naturbadeiteiche nicht zugelassen sind, besteht im Vergleich zu herkömmlichen Schwimmbädern eine höhere mikrobiologische Gefahr für die Badenden. Aus diesem Grund ist daher die sorgfältige Überwachung der Parameter der Wasserqualität von wesentlicher Bedeutung.
2. Der Betreiber eines öffentlichen Naturbadeiteiches muss folgende Eigenkontrollen durchführen:
 - Vor Beginn der Badesaison muss
 - a) die Einhaltung der in Art. 4 festgelegten Grenzwerte für die chemischen, physikalischen und mikrobiologischen Parameter des Badewassers durch entsprechende Wasseranalysen und Messungen nachgewiesen werden;
 - Während der Badesaison müssen:
 - b) die Wassertemperatur und die Sichttiefe täglich kontrolliert werden;
 - c) vierzehntägig eine Untersuchung folgender Parameter durchgeführt werden:
 - pH-Wert
 - Sauerstoffsättigung
 - *Escherichia coli*, Enterokokken und *Pseudomonas aeruginosa*.

Die Proben für die bakteriologische Untersuchung des Badewassers dürfen frühestens 3 Stunden nach Beginn des Badebetriebes entnommen werden. Die Proben sind bei regem Badebetrieb an repräsentativen Stellen in ca. 30 cm Tiefe und in einem Uferabstand von mindestens 50 cm zu entnehmen.

3. Die unter Buchstabe b) vorgesehenen täglichen Kontrollen, sowie auch eventuelle Abweichungen von den Grenzwerten und die getroffenen Korrekturmaßnahmen müssen in einem Betriebstagebuch schriftlich festgehalten werden. Das Betriebstagebuch sowie die Befunde der Wasseranalysen sind für 3 Jahre aufzubewahren.

Art. 8**CONTROLLI INTERNI**

1. L'utilizzo di disinfettanti chimici non è ammesso nelle piscine naturali, ne deriva che, rispetto alle piscine tradizionali, sono maggiori i rischi di natura microbiologica per i bagnanti. Per questo motivo è indispensabile l'attento monitoraggio dei parametri di qualità dell'acqua.
2. Il gestore di una piscina naturale pubblica deve svolgere i seguenti controlli interni:
 - Prima dell'inizio della stagione balneare
 - a) svolge opportune analisi dell'acqua e misurazioni al fine di documentare il rispetto dei valori limite dei parametri chimici, fisici, microbiologici dell'acqua di cui all'art. 4;
 - Durante la stagione balneare deve:
 - b) controllare giornalmente la temperatura dell'acqua e la trasparenza;
 - c) ogni due settimane vanno effettuate le analisi dei seguenti parametri:
 - pH
 - saturazione d'ossigeno
 - *Escherichia coli*, enterococchi e *Pseudomonas aeruginosa*.

I campioni per la ricerca batteriologica nell'acqua di vasca devono essere prelevati almeno 3 ore dopo l'inizio dell'attività balneatoria. I campioni vanno prelevati in fase di attiva balneazione, in punti rappresentativi, ad una profondità di ca. 30 cm e alla distanza di almeno 50 cm dalla sponda.

3. I controlli giornalieri previsti alla lettera b) vanno annotati per iscritto in un quaderno di servizio, ove sono riportati anche i casi di eventuali scostamenti dai valori limite e i provvedimenti adottati. Quaderno di servizio e referti di laboratorio vanno conservati per 3 anni.

Art. 9
ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN

1. Das gesamte Areal des Naturbadeteichs muss umzäunt werden.
2. Fische und Wasservögel im bzw. am Naturbadeteich können nicht gehalten werden.
3. Der Zutritt jeglicher Haustiere zum Naturbadeteich ist untersagt.
4. Die Verwendung von Chemikalien zur Wasserbehandlung ist nicht zulässig.
5. Räumlich getrennte Flachwasserbereiche für Kinder sind aus hygienischer Sicht problematisch. Die Einrichtung solcher Bereiche muss im Wasserkreislauf des Naturbadeteiches integriert sein.
6. Die Betreiber von Naturbadeteichen müssen in einem gut sichtbaren Bereich des Eingangs eine Badeordnung anbringen. Diese beinhaltet wichtige Hinweise zur Körperhygiene und zum Badeverhalten zum Schutz der Badewasserqualität und im Hinblick auf die Sicherheit der Badegäste.
7. Es muss eine angemessene Anzahl von Umkleidegelegenheiten, Duschen und WC-Anlagen vorgesehen werden.

Art. 9
REQUISITI GENERALI

1. L'intera zona attorno alla piscina naturale va recintata.
2. Va evitata la permanenza nella piscina naturale di pesci e uccelli acquatici.
3. Non è ammesso l'accesso di animali domestici alla piscina naturale.
4. Non è ammesso l'utilizzo di prodotti chimici per il trattamento dell'acqua.
5. Spazi d'acqua separati destinati ai bambini, rappresentano una situazione di rischio da un punto di vista igienico. Tali spazi devono essere integrati nel ciclo dell'acqua della piscina naturale.
6. I gestori delle piscine naturali devono esporre all'entrata della piscina, in una zona ben visibile, il regolamento di balneazione che contiene regole d'igiene personale e di comportamento in acqua a tutela della qualità dell'acqua di piscina e della sicurezza dei bagnanti.
7. Deve essere previsto un numero adeguato di spogliatoi, docce, impianti sanitari.